

Start of Bocholt, Westphalia; Jewish Community Collection

AR 5311

Sys #: 000197237

LEO BAECK INSTITUTE

Center for Jewish History

15 West 16th Street
New York, NY 10011

Phone: (212) 744-6400
Fax: (212) 988-1305
Email: lbaeck@lbi.cjh.org
URL: http://www.lbi.org

AR 5311 Bocholt, Westphalia; Jewish Community Collection K 1/4

5311

Gemeinde Bocholt/Westfalen V2/3 AR 5311

Clippings and photocopies of clippings from
Bocholter-Borkener Volksblatt
1981-84
on one-time Jewish residents of Bocholt

Time Capsule dated September 20, 1871.

Found in Bocholt, Westphalia, West Germany.

Abstract of an article by Hans D. Oppel .

About 30 years ago (probably in the 1960s - GFB) a builder found an unusual building block amongst the rubble of his lot at Kaiser Wilhem Str. No. 28 (in Bocholt). Upon further careful examination, it was determined that this was a Corner Stone containing a valuable historic document. Written on light gray-blue office stationery, this was a well preserved Corner Stone letter. The Jewish textile manufacturer Samuel Weyl had this written on September 20, 1871 (by Isaac Spier), witnessed, and bricked up together with some printed matters (newspapers) in the foundation for his private residence at the former Kaiser Str. No. 28 in Bocholt.

On March 22, 1945, the manufacturer's mansion constructed in 1871 was destroyed in an air raid and clearing work at a later date brought the unusual building block to the surface.

The writer of this article then continues to editorialize about the contents of the document which is signed by members of the Board of the Jewish community - Phil. Liebreich, Samuel Weyl, Phil.Weinholt, J. Hellendall and Cosman Cohen (my great-grandfather - GFB). The letter was written by XX cantor and teacher Isaac Spier whose signature appears at the bottom right.

I don't know where and when this article appeared and where the original documentation is now preserved (presumably in Bocholt). More information can also be found in 2 books published in Bocholt in German, "Jews in Bocholt" and the "Textile Industry". GFB

WEYL & COHEN BOCHOLT

(Letterhead)

To Remind Future Generations!

PRAISED BE THE NAME (GOD)

Bocholt, Wednesday, September 20, 1871

Today, Mr. Samuel Weyl of the firm Weyl & Cohen placed the Corner Stone for his new residence. Since the coming generations will be interested to learn about the present local and general conditions, we have undertaken to encapsulate this document in the Corner Stone. Several witnesses have signed this document to attest to its truthfulness.

2 years ago, Mr. Samuel Weyl, son of Mr. Isaac Weyl of Haltern, founded here a cotton goods factory under the name of Weyl & Cohen.

Bocholt's population consists at present of about 5,800 inhabitants, most of whom are Catholics. There are two catholic churches, one protestant church and one synagogue. The education of young people takes place in eight catholic parochial schools, one evangelical parochial school and one Jewish day school. The local High School offers six classes.

Bocholt's industry consists of the manufacturing of cotton in spinning and weaving plants, partially steam driven. There are three mechanical spinning plants with 4,000 spindles, four mechanical weaving plants with 550 looms, one mechanical bleaching plant and three such dye works, also 15 manual weaving plants.

The City Administration consists of the Mayor (Presently Degener) and 16 Councilmen. Health Care is provided by five physicians and two pharmacies. The long asked for railroad connection to Wesel should become reality in two years.

The Jewish communicty consists at present of 27 families with X 120 soulKs and is represented by the presiding Board (Messrs. Cosman Cohen, Samuel Weyl and Ebraham Wolff), and the representative Board (Messrs. Philip Weinholt, Rilip Liebreich, David Hochheimer, Phil Spier, Levi Cohen, Seligmann Fraenkel and Gumpert Cohen). The Community Synagogue, built in the year 1800, is being renovated at present. Services are orthodox. There are 20 children in the Jewish Day School. Isaac Spier is the cantor and teacher.

The following members of the Jewish community are factory owners: Mechanical Weaving, Messrs. Philip Liebreich and Philip Weinholt (The firm is called Corp.for Mechanical Weaving). Hand Looms: Messrs. Weyl and Cohen, Cosman Cohen & Co., D. Hochheimer & Co. J.Hellendall and Abraham Wolff. Also hat and cap manufacturing, Mr. Joel Zion.

In the past year, the German-French War (Franco-Prussian War) took place in whichFrance was thorough beaten and through the Peace of Versailles was forced to return the old "Reichslande" (Provinces) Alsace-Lorraine to Germany. The official German News Bulletins of this war are enclosed herewith, also a copy of today's Koelner Zeitung (Cologne Newspaper) and the last edition of the Bocholt-Borken Kreisanzeiger (regional newspaper).

Two questions are uppermost in the minds of Germans and all Europeans, religious and social. The first has been raised through the announcement by the Vatican Council of the Unfallabilty of the Pope, the second one through the enormous growth of Industry, particularly with the appearance of the "Internationale" at the Paris Commune. Hopefully, both questions will be resolved for the benefit of mankind.

„Bocholt, Mittwoch d. 20. September 1871."

Hans D. Oppel

Als der Fuhrunternehmer Gottfried Hehemann vor ca. drei Dekaden das Bauterrain für sein neu zu errichtendes Wohnhaus in der Kaiser-Wilhelm-Straße 28 abschritt, fiel ihm im Bauschutt ein Sandstein auf, dessen Farbe und Ausmaße besondere Funktion verhießen. G. Hehemanns vorsichtige Untersuchung ergab, daß es sich dabei um einen alten Grundstein handelte, dessen Inneres ein für die Bocholter Geschichte wertvolles Zeitdokument barg: Eingeschlossen war ein auf hellgrau-blauem Kontorpapier geschriebener, gut erhaltener Grundsteinbrief, den der jüdische Textilfabrikant Samuel Weyl am 20. September 1871 für sein Privathaus in der früheren Kaiser-Straße 28 in Bocholt anfertigen und zusammen mit einigen Druckschriften in das Fundament einmauern ließ.

Durch den Großangriff auf Bocholt vom 22. März 1945 war die damals von Weyl begonnene stattliche Fabrikantenvilla in Trümmer gelegt worden, und spätere Räumarbeiten hatten das steinerne Behältnis jenes Schriftstückes freigelegt.

Was Samuel Weyl dem Schreiber jenes Briefes, Isaac Spier, im Jahr der Reichsgründung zur Reinschrift anvertraut hatte und von vier jüdischen Textilfabrikanten der Stadt testieren ließ, mag in vielem für sich selbst sprechen: Der dreiseitig, überwiegend in Sütterlin-Schrift und mit einigen hebräischen Zeilen beschriebene Doppelbogen birgt eine Fülle von Nachrichten, die in konziser Form kirchliche, kulturelle, wirtschaftliche und allgemeine politische Verhältnisse in der damals schnell aufstrebenden Industriestadt an der Aa beschreiben und jene Epoche tiefgreifender Umwälzungen widerspiegeln, deren Bild von einer mächtig fortschreitenden Industrialisierung, von Nationalismus, Kulturkampf und Arbeiterbewegung weitgehend geprägt wurde.

Weyls Angaben sind freilich weder vollständig – man vermißt z. B. einen Hinweis auf Bocholts 1864 gegründete Eisenindustrie – noch „amtlich" und halten auch einer Überprüfung anhand der bekannten Quellen aus jener Zeit nicht durchweg stand: So hatte Bocholt im Jahre 1871 372 Einwohner mehr als Weyl schätzte, und die Zahl der Spindeln in den Spinnereien der Stadt soll sich glaubwürdigen Angaben entsprechend im Jahre 1879 erst auf 35000 belaufen haben, während Weyl für 1871 bereits ca. 40000 angab. Soweit amtliche Unterlagen fehlen, muß die Niederschrift nach Vorlage oder Diktat des geschichtsbewußten Fabrikanten „baumwollener Waaren" indes als wahrheitsgetreues Dokument gelten, und gerade dort, wo Weyl augenfällig Prioritäten setzte, liegt der besondere historische Wert des Schriftstückes. Als Vorstandsmitglied der jüdischen Gemeinde Bocholts berichtet Weyl auf der zweiten Seite des Briefes besonders ausführlich über diese zahlenmäßig kleine Bocholter Religionsgemeinschaft, deren Geschichte im 19. und 20. Jahrhundert über weite Strecken hinweg in Dunkel gehüllt ist: Selbst von dem im Schreiben genannten jüdischen Glaubenszentrum, der seit der Kristallnacht zweckentfremdeten und 1945 von Bomben zerstörten Synagoge in der Nobelstraße, sind heute im Bocholter Stadtarchiv keine Einzelaufnahmen mehr vorhanden.



Die Kaiser-Wilhelm-Straße um 1900 mit Blick auf das (hell verputzte) Weylsche Haus



Die Bocholter Synegoge zurückliegend in der Häuserflucht der Nobelstraße, 1929

Eine deutliche eigene Wertung des Briefautors vermag man in dem sonst sachlich gehaltenen Bericht nur jenem Hinweis auf den am 10. Mai 1871 mit dem Frieden von Frankfurt a. M. offiziell beendeten Deutsch-Französischen Krieg zu entnehmen, wenn Weyl dem heute überwundenen Deutsch-Nationalismus jener Zeit verhaftet formuliert, Frankreich sei „gründlich geschlagen" worden.

Ebenso wie dieses Kriegsereignis hatten die am Schluß des Briefes angeführten, durch den Kulturkampf und das aufkommende Selbstbewußtsein der Arbeiterschaft hervorgerufenen Probleme religiöser und sozialer Art damals auch das Leben in Bocholt tangiert. Es nimmt nicht wunder, daß Samuel Weyl dabei dem (oft mißverstandenen) Unfehlbarkeitsdogma des Papstes eigene Aufmerksamkeit zuwendete, wenn wir uns vergegenwärtigen, daß er seine jüdische Religion aktiv ausübte.

Weyl setzte seinen Grundsteinbrief vor knapp 106 Jahren mit der Intention des Chronisten „Zum Andenken für zukünftige Geschlechter" auf. Blicken wir uns heute um, so zeigt sich, daß uns seine Zeit, die Ära Bismarcks und des Kaiserreichs, recht fremd geworden ist. Eine sich ständig revolutionierende Technologie, von damals bis heute errungene weitgehende soziale Sicherheiten des einzelnen und die sonstigen durch zwei Weltkriege und verschiedene Wirtschaftskrisen hervorgerufenen Veränderungen in allen Lebensbereichen lassen jenes Bocholt aus der Zeit von 1871 für viele von uns zu einer fast unbekannten Stadt werden, deren bauliches Bild nur noch im Altstadtbereich heutigen Verhältnissen ähnelt und deren Güterversand vor Errichtung der Eisenbahnverbindung nach Wesel im Sommer 1878 ausschließlich noch durch echte Pferdestärke betrieben wurde.

Weyls Grundsteinbrief ist mehr als ein Andenken an jene Zeit. Als eine seltene, für Bocholt bislang einzigartige historische Quelle füllt er eine Lücke im Mosaik unserer Stadtgeschichte und hilft damit, uns das näherzubringen, worauf wir aufbauen.

*

Die in der folgenden Transskription des Grundsteinbriefes wiedergebene Übersetzung der hebräischen Zeilen wurde freundlicherweise von Herrn Prof. Dr. Hermann Eising, Münster, Herrn Dr. Walter Vinnenberg, Bocholt, und unter Mithilfe von Familie Lorch, Bocholt, angefertigt. Ihnen, insbesondere aber Herrn Gottfried Hehemann, der das Schriftstück zur Verfügung stellte, sei an dieser Stelle herzlich gedankt.

Weyl & Cohen
BOCHOLT

(Blindprägung)

DER DIE ERDE HÄNGT ÜBER DAS NICHTS (Hiob 26, 7), *ER LASSE UNS GUT SEIN DIE UNTERSCHRIFT*

Zum Andenken
für zukünftige Geschlechter!

ZUM GEDENKEN FÜR DAS GESCHLECHT DER GESCHLECHTER!

GEPRIESEN SEI DER NAME (Gottes)

Bocholt, Mittwoch, d. 20. September 1871.

Bochold, neunter Tag seit Mondabnahme, 5. Tischri 5632

Am heutigen Tage legte Herr *Samuel Weyl*, in Firma Weyl & Cohen, den Grundstein zu seinem neuen Wohnhause. Da es nun den kommenden Geschlechtern gewiß interessant sein wird, über die zeitigen hiesigen und allgemeinen Verhältnisse einige Kunde zu erhalten, so wurde dieser Akt aufgenommen und, nachdem derselbe zum Beweise der Wahrheit seines Inhaltes von den unten verzeichneten Zeugen unterschrieben, zur Aufbewahrung in einen Stein eingeschlossen.

Herr *Sam. Weyl*, Sohn des Herrn *Isaac Weyl* aus *Haltern*, errichtete vor zwei Jahren am hiesigen Platze ein Fabrikgeschäft in baumwollenen Waaren unter der Firma *Weyl & Cohen*.

Bocholt hat zur Zeit ca. 5800 Einwohner, von denen der bei Weitem größte Theil zur katholischen Confession sich bekennt. Es befinden sich hier zwei kath. Kirchen und Eine evangelische, wie auch Eine Synagoge. Der Unterricht der Jugend wird in Confessionsschulen und zwar in acht kath., Einer evangl. und Einer jüdischen ertheilt; die höhere Bürgerschule hiesigen Ortes hat sechs Klassen.

[Seite 2]

Die Industrie Bocholt's besteht in der Fabrikation baumwoll. Waaren in Spinnereien und Webereien, welche zum Theil durch Dampfkraft betrieben werden. Es befinden sich am Orte drei mechanische Spinnereien mit 40 000 Spindeln, vier mech. Webereien mit 550 St(ühlen), Eine mech. Bleicherei und drei solche Färbereien, sowie 15 Fabriken mit Handweberei.

Die Stadtvertretung besteht aus dem Bürgermeister (z. Z. *Degener*) und 16 Stadtverordneten. Das Sanitätswesen besorgen fünf Aerzte und zwei Apotheken. Die seit längerer Zeit erstrebte Eisenbahnverbindung mit *Wesel* soll binnen zwei Jahren zur Ausführung kommen.

Die jüdische Gemeinde zählt augenblicklich 27 Familien mit 120 Seelen und wird vertreten durch den Vorstand (Herrn *Cosm. Cohen, Sam. Weyl* u. *Abr. Wolff)* und das Repräsentanten-Collegium (H. H. *Ph. Weinholt, Ph. Liebreich, Dav. Hochheimer, Ph. Spier, Levi Cohen, Seligm. Fränkel* u. *Gump. Cohen).* Die Gemeinde-Synagoge, im Jahre 1800 erbaut, wird augenblicklich im Innern restaurirt, der Gottesdienst jedoch wird noch nach altem Ritus abgehalten. Die jüd. Elementarschule wird von 20 Kindern besucht. Als Lehrer und Vorbeter fungirt der Schreiber dss., *Isaac Spier*. Von den Mitgliedern der jüd. Gemeinde sind die H. *Ph. Liebreich* u. *Ph. Weinholt* Inhaber einer mech. Weberei (Firma: Gesellschaft für mech. Weberei), Fabrikation auf Handstühlen betreiben: HH. *Weyl & Cohen, Cosm. Cohen & Cie, D. Hochheimer & Cie, J. Hellendall* u. *Abr. Wolff*, Hut – Mützenfabrikation: H. *Joel Zion*.

Im verflossenen Jahre fand der deutsch-französische Krieg Statt, in welchem Frankreich gründlich geschlagen und durch den Frieden von *Versailles* gezwungen wurde, die alten Reichslande

[Seite 3]

Elsaß-Lothringen an Deutschland wieder abzutreten. Die officiellen deutschen Depeschen aus diesem Kriege liegen anbei, ebenso ein Exemplar der heut. Kölner Zeitung und das letzte Exp. des Bocholt-Borkener Kreisanzeigers.

Zwei Fragen bewegen zur Zeit die Gemüther in Deutschland und ganz Europa, die religiöse und die sociale. Die Erste ganz besonders hervorgerufen durch die auf dem vatikanschen Conzil verkündete Unfehlbarkeit des Papstes, die Zweite durch den mächtigen Aufschwung der Industrie und namentlich durch das Auftreten der Internationale bei der Commune zu *Paris*. Mögen beide Fragen zum Wohle der Menschheit gelöst werden.

[gez.] Phil. Liebreich
[gez.] Cosmann Cohen
[gez.] J. Hellendall
[gez.] S. Weül
[gez.] P. Weinholt

הַתּוֹלֶה אֶרֶץ עַל בְּלִימָה הוּא יֵיטִיב לָנוּ הַחֲתִימָה :

Zum Andenken
für zukünftige Geschlechter!

לְזִכָּרוֹן
לְדוֹר דּוֹרוֹת !

ב״ה

Bocholt, Mittwoch, d. 20. September 1871.

באו״א יום ד׳ בין כסה לעשור ו׳ תשרי
התרל״ב לפ״ק

Am heutigen Tage legte Herr Samuel Weyl, in Firma Weyl & Cohen, den Grundstein zu seinem neuen Wohnhause. Da es nun den kommenden Geschlechtern gewiß interessant sein wird, über die zeitigen hiesigen und allgemeinen Verhältnisse einige Kunde zu erhalten, so wurde dieser Akt aufgenommen und, nachdem derselbe zum Beweise der Wahrheit seines Inhaltes von den unten verzeichneten Zeugen unterschrieben, zur Aufbewahrung in einem Steine eingeschlossen.

Herr Sam. Weyl, Sohn des Herrn Isaac Weyl aus Haltern, errichtete vor zwei Jahren am hiesigen Platze ein Fabrikgeschäft in baumwollenen Waaren unter der Firma Weyl & Cohen.

Bocholt hat zur Zeit ca. 5800 Einwohner, von denen der bei Weitem größte Theil zur katholischen Confession sich bekennt. Es befinden sich hier zwei kath. Kirchen und eine evangelische, wie auch eine Synagoge. Der Unterricht der Jugend wird in Confessionsschulen und zwar in acht kath., einer evangl. und einer jüdischen ertheilt; die höhere Bürgerschule hiesigen Ortes hat sechs Klassen. ...

Die Industrie Bocholt's besteht in der Fabrikation baumwoll. Waaren in Spinnereien und Webereien, welche zum Theil durch Dampfkraft betrieben werden. Es befinden sich am Orte drei mechanische Spinnereien mit 40000 Spindeln, vier mech. Webereien mit 550 St., eine mech. Bleicherei und drei solche Färbereien, sowie 15 Fabriken mit Handweberei.

Die Stadtvertretung besteht aus dem Bürgermeister (z. Z. Degener) und 16 Stadtverordneten. Das Sanitätswesen besorgen fünf Aerzte und zwei Apotheken. Die seit längerer Zeit erstrebte Eisenbahnverbindung mit Wesel soll binnen zwei Jahren zur Ausführung kommen.

Die jüdische Gemeinde zählt augenblicklich 27 Familien mit 120 Seelen und wird vertreten durch den Vorstand (Herren Cosm. Cohen, Sam. Weyl u. Abr. Wolff) und das Repräsentanten-Collegium (H.H. Ph. Weyrholt, Ph. Liebreich, Dav. Hochheimer, Ph. Spier, Levi Cohen, Seligm. Fränkel u. Gump. Cohen). Die Gemeinde-Synagoge, im Jahre 1800 erbaut, wird augenblicklich im Innern restaurirt, der Gottesdienst jedoch wird noch nach altem Ritus abgehalten. Die jüd. Elementarschule wird von 20 Kindern besucht. Als Lehrer und Vorbeter fungirt der Schreiber dß., Isaac Spier. Von den Mitgliedern der jüd. Gemeinde sind die HH. Ph. Liebreich u. Ph. Weinholt Inhaber einer mech. Weberei (Firma: Gesellschaft für mech. Weberei), Fabrikation auf Handstühlen betreiben: HH. Weyl & Cohen, Cosm. Cohen & Co., D. Hochheimer & Co., J. Hellendall u. Abr. Wolff, Hut- u. Mützenfabrikation: H. Joel Zion.

Im verflossenen Jahre fand der deutsch-französische Krieg statt, in welchem Frankreich gründlich geschlagen und durch den Frieden von Versailles gezwungen wurde, die alten Reichslande

Elsaß-Lothringen an Deutschland wieder abzutreten.
Die officiellen Deutschen Depeschen aus diesem Kriege liegen anbei, ebenso ein Exemplar der Sept. Kölner Zeitung und das letzte Exp. des berühmt. Berliner Kreisanzeigers.

Zwei Fragen bewegen zur Zeit die Gemüther in Deutschland und ganz Europa, die religiöse und die sociale. Die erste ganz besonders hervorgerufen durch die auf dem vatikanischen Konzil verkündete Unfehlbarkeit des Papstes, die zweite durch den mächtigen Aufschwung der Industrie und namentlich durch das Auftreten der Internationale bei der Commune zu Paris.
Mögen beide Fragen zum Wohle der Menschheit gelöst werden.

Theil. Liebreich
Casmann Cohen

J. Mül

P. Weinwalt

J. Hellendall

J. Spier.

Gerald Bamberger
15115 Interlachen Drive
Apt. 623
Silver Spring, MD 20906

Telephone: 301 - 598-5314

October 1, 1990

Leo Baeck Institute, Inc.
129 E. 73rd St.
New York, N. Y. 10021

Gentlemen:

I am enclosing copy of an article originating in Bocholt, Westphalia, West Germany together with my notes and translation.

A copy of this article was given to me by a relative who visited Bocholt recently, and I am passing it on to you just in case you do not have a copy in your library (and find it interesting enough and suitable for your Archives).

If you want more information I can probably obtain them through contacts we recently re-established in Bocholt.

Very truly yours

GERALD F. BAMBERGER



End of Bocholt, Westphalia; Jewish Community Collection
